

Llenar la cabeza de pajaritos



(to fill the head with little birds)

to fill someone's head with empty talk

Por televisión, por radio, en los periódicos y revistas, nos bombardean de mensajes comerciales. Cada compañía promete más que la anterior en cuanto a la felicidad, el éxito y la popularidad que su producto nos garantizará. Pero después de escuchar sus gritos, ver sus fotos y oír sus promociones, a menudo nos parece que nos quieren **llenar la cabeza de pajaritos**. Seguro que sus productos no son tan mágicos como los pintan. Es que nos quieren **convencer con argumentos vacíos** que no tienen sentido. ¿Usar esa crema de afeitarse hace más atractivo? ¿Llevar cierta colonia te hace más romántica? ¿Usar una crema de dientes especial te convierte en el mejor amante del mundo? ¡Lo dudo! Son promesas imposibles de cumplir.

Hinchársele las narices a alguien



(to make someone's nostrils flare)

to make someone lose his or her temper, to get someone's dander up

- A: Paco, ¿por qué sigues molestándome? Te dije que no quiero jugar al tenis hoy. Deja de pegarme con esa raqueta.
B: Pero no hay nadie más, José. Tienes que jugar. O pego la pelota en un partido contigo o te pego a ti.
A: Paco, te digo que **me estás hinchando las narices**. Deja de **molestarme** o te voy a echar esta magnífica limonada en la cara.
B: Bueno, bueno, viejo. No tienes que ponerte así. Si no quieres jugar, basta con decírmelo.